

THẺ CHUYỂN TIỀN TRỢ CẤP ĐIỆN TỬ (EBT) CỦA CALIFORNIA



*Một cách dễ dàng, an toàn, và thuận
tiện để nhận lãnh các khoản trợ cấp
phiếu thực phẩm của quý vị.*

Cất giữ tập sách nhỏ này ở một nơi an toàn.

Thắc mắc? Gọi cho Dịch Vụ
Khách Hàng MIỄN PHÍ
24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần
1-877-328-9677

TTY: 1-800-735-2929 (Dịch Vụ Chuyển Tiếp Viễn
Thông Dành Cho Người Khuyết Tật về Nghe/Nói)
www.ebtproject.ca.gov



*Nếu sau khi đọc xong tập sách
này, mà quý vị còn muốn được
huấn luyện thêm, xin vui lòng
liên lạc với nhân viên phụ
trách hồ sơ của quý vị.*



Những Từ Cần Biết

Máy POS (Point-of-Sale; Điểm Bán Hàng)

Máy POS là máy đọc thẻ EBT
của quý vị và cho phép quý vị
mua thực phẩm bằng khoản trợ
cấp phiếu thực phẩm của mình.



Số PIN (Personal Identification Number; Mật Mã Cá nhân)

Số PIN là một số mật mã có bốn con số để dùng
chung với thẻ EBT nhằm đảm bảo không một ai ngoài
quý vị có thể sử dụng thẻ của quý vị được. Các máy
POS sẽ không làm việc trừ phi quý vị bấm vào số PIN
của mình. Điều quan trọng là phải thuộc lòng số PIN
của mình. Số PIN của quý vị trên màn hình máy POS
sẽ nhìn giống như vậy:



Dấu Quest®

Dấu Quest® là dấu hiệu
mà quý vị sẽ tìm thấy trên
các cánh cửa tiệm, quầy
thu tiền, và các máy POS để báo cho quý vị biết rằng
thẻ EBT của quý vị có thể sử dụng được tại cửa hàng
đó. Hãy tìm kiếm dấu hiệu Quest® ở cửa hàng trước
khi mua.



Về Số PIN Của Quý vị

- Bốn con số bí mật của quý vị được gọi là Số Mật Mã Cá Nhân hay viết tắt là số PIN.
- Mỗi lần sử dụng thẻ của mình, quý vị sẽ cần đến số PIN; nếu không thì thẻ sẽ KHÔNG hoạt động được và quý vị sẽ KHÔNG xài được các khoản trợ cấp của quý vị.
- KHÔNG AI biết được số PIN của quý vị, vì thế điều quan trọng là quý vị nên thuộc lòng số PIN của mình.



Cách Cất Giữ An Toàn Số PIN Của Quý vị

- ĐÙNG BAO GIỜ viết số PIN của quý vị lên thẻ, bao đựng thẻ hoặc bất cứ thứ gì cất giữ chung với thẻ của quý vị.
- Giữ bí mật số PIN của quý vị. ĐÙNG BAO GIỜ tiết lộ số PIN của mình cho nhân viên phụ trách hồ sơ, người trong gia đình, người thu tiền tại cửa hàng hoặc bất cứ người nào khác trừ phi quý vị muốn họ xài HẾT các khoản trợ cấp của quý vị.
- ĐÙNG BAO GIỜ sử dụng số PIN nếu quý vị nghĩ rằng đang có người theo dõi mình.
- Khi sử dụng thẻ EBT, quý vị được quyền bấm sai số PIN vào máy đến bốn lần. Nếu bấm lần thứ tư mà vẫn còn sai thì quý vị sẽ không thể sử dụng thẻ EBT của mình được nữa cho đến sau lúc nửa đêm. Nếu quý vị không thể nhớ được số PIN của mình nữa thì hãy gọi Dịch Vụ Khách Hàng (số điện thoại được in trên mặt sau của thẻ). Dịch Vụ Khách Hàng KHÔNG biết số PIN của quý vị, nhưng sẽ giúp quý vị đổi một số PIN khác.
- Nếu có ai biết được số PIN mà không được phép của quý vị, gọi cho Dịch Vụ Khách Hàng ngay tức khắc hoặc đến văn phòng trợ cấp xã hội để đổi số PIN mới.
- Nếu một người nào đó lấy thẻ và biết được số PIN của quý vị thì họ có thể xài các khoản trợ cấp của quý vị! Nếu các khoản trợ cấp bị rút ra bởi một người khác trước khi quý vị gọi cho Dịch Vụ Khách Hàng, thì **CÁC KHOẢN TRỢ CẤP CỦA QUÝ VỊ SẼ KHÔNG ĐƯỢC CẤP LẠI**. Hãy gọi cho Dịch Vụ Khách Hàng ngay tức khắc để hủy bỏ thẻ.

Theo Dõi Số Tiền Còn Lại Trong Trương Mục

Cách tốt nhất để theo dõi để biết bao nhiêu tiền còn trong trương mục trợ cấp phiếu thực phẩm là bằng cách biết số tiền còn lại trong trương mục của mình. Và cách tốt nhất để biết được số tiền còn lại trong trương mục là GIỮ LẠI BIÊN LAI MUA HÀNG LẦN TRƯỚC. Không phải tất cả các biên lai đều in số tiền còn lại cùng chỗ giống nhau.

STORE NAME	100 ANY STREET ADDRESS	CITY, STATE ZIP
TERM ID 258407	MERCH TERM ID 258407ABC	
SEQ# 289	CLERK 107	
06/02/99 10:25	CASE # C1234567890	
TRAN AMT	END BAL	
FS \$ 45.20	\$ 229.80	
FS PURCH	\$ 45.20	APPROVED

Nếu quý vị đánh mất biên lai cuối cùng của mình, và muốn biết được quý vị còn lại bao nhiêu tiền trong trương mục thì:

- Gọi số điện thoại của Dịch Vụ Khách Hàng được in trên mặt sau thẻ của quý vị, hay
- Kiểm tra số tiền còn lại trong trương mục phiếu thực phẩm tại máy POS

**QUÝ VỊ NÊN LUÔN LUÔN BIẾT SỐ TIỀN CÒN LẠI
TRONG TRƯỞNG MỤC CỦA MÌNH LÀ BAO NHIÊU
TRƯỚC KHI SỬ DỤNG THẺ!**

Cách Thức Dùng Thẻ EBT Của Quý vị Để Mua Thực Phẩm

Các bước để quý vị làm khi sử dụng máy POS có thể khác nhau tùy từng loại máy. Đừng ngần ngại hỏi nhờ người bán hàng giúp đỡ.

Phải biết được số tiền còn lại trong trương mục là bao nhiêu! Kiểm lại biên lai cuối cùng hay gọi cho Dịch Vụ Khách Hàng trước khi mua hàng.

Bước 1 Chọn các món hàng thực phẩm xong đến quầy trả tiền. Tùy theo từng cửa hàng, quý vị có thể cần phải phân loại riêng các món hàng thực phẩm nào được phép mua và các món nào không được phép mua bằng trợ cấp phiếu thực phẩm.

Bước 2 Kéo thẻ của quý vị qua khe máy Điểm Bán Hàng (POS) hoặc đưa thẻ EBT cho người bán hàng.

Bước 3 Bấm bốn con số của số Mật Mã Cá Nhân (PIN) lên bàn phím. Màn hình sẽ hiện lên **** thay vì các con số mà quý vị đã bấm.

Bước 4 Bấm nút "Enter".

Bước 5 Người bán hàng sẽ bấm vào số tiền chi tiêu bằng phiếu thực phẩm. Nếu số tiền được bấm vào là đúng, bấm nút "OK" hoặc "YES".

Bước 6 Quý vị sẽ nhận được một bản biên lai có in:

- Tên và địa chỉ cửa hàng
- Số tiền đã chi tiêu
- Số tiền còn lại trong trương mục trợ cấp phiếu thực phẩm

Bước 7 Giữ lại biên lai để quý vị biết được số tiền còn lại trong trương mục là bao nhiêu cho lần mua thực phẩm sau.

Nên nhớ rằng quý vị sẽ không phải trả lệ phí khi sử dụng khoản trợ cấp phiếu thực phẩm và cũng không thể rút tiền mặt hay được thối lại bằng tiền mặt được rút ra từ trương mục trợ cấp phiếu thực phẩm.

Khi quý vị sử dụng thẻ EBT, chính quyền hạt sẽ không biết được quý vị đã mua món gì.

Việc Gì Sẽ Xảy Ra Khi Máy POS Không Hoạt Động

CITICORP EFS OFFLINE FOOD STAMP VOUCHER		No.
<p>Important! Vouchers must be entered or cleared on the POS device (or mailed within 10 days if non-electronic) within 15 days of the sale or funds will not be reimbursed.</p> <p>Card Number: _____</p> <p>Print Cardholder Name: _____</p> <p>Cardholder Signature: _____ Date: _____</p> <p>In signing this voucher, I believe that food stamp funds are available for the full amount of this transaction.</p> <p>This voucher will be rejected if information in this section has been altered.</p> <p>White – Client/Customer Copy; Yellow – Merchant Copy; Pink – Non-Electronic Retailer Mail-In Copy to Retail Support Operations</p> <p>NOTE: Electronic Retailers to Retain the Pink copy</p> <p>Citicorp EFS Retail Support Operations • P.O. Box 30220 • Tampa, FL 33630-3220</p>		

Nếu quý vị muốn mua các món thực phẩm mà quý vị được phép mua bằng phiếu thực phẩm và máy POS không hoạt động hoặc cửa hàng không có loại máy này, thì người bán hàng sẽ điền vào một mẫu có tên là phiếu thực phẩm viết tay. Một số cửa hàng, như cửa hàng di động chẳng hạn, không có trang bị máy POS. Người bán hàng sẽ điền vào số thẻ EBT của quý vị và số tiền đã chi tiêu. ĐÙNG cho người bán hàng biết số PIN của quý vị. Người bán hàng sẽ gọi điện thoại để xem quý vị có đủ tiền trong trương mục của mình để mua thực phẩm hay không. Nếu trong trương mục còn đủ tiền, quý vị sẽ được yêu cầu ký tên vào phiếu và sẽ được đưa một bản sao của phiếu ấy. Điều rất quan trọng là phải giữ phiếu này để quý vị có thể trừ số tiền đã chi tiêu từ số tiền còn lại trong trương mục đã được in trên biên lai của lần xài thẻ EBT trước. Làm như vậy quý vị sẽ biết được số tiền hiện có trong trương mục là bao nhiêu.



State of California
Arnold Schwarzenegger, Governor
 Health and Human Services Agency
S. Kimberly Belshé, Secretary
 Department of Social Services



Cách Thức Bảo Quản Thẻ EBT Của Quý vị

ĐỪNG cất giữ thẻ và số PIN chung với nhau.

ĐỪNG cắt hoặc bẻ gập thẻ.

ĐỪNG viết lên hoặc làm trầy sướt dải đen trên mặt sau của thẻ.

ĐỪNG làm ướt thẻ.

ĐỪNG để thẻ gần nam châm, máy TV, máy DVD, máy CD, máy hát stereo hay máy băng hình VCR.

ĐỪNG để thẻ nơi có nắng chiếu trực tiếp, như là phía trên bảng đồng hồ trong xe hơi vì như thế thẻ sẽ bị cong lại và không còn xài được nữa.

ĐỪNG để thẻ ở ngoài mà phải luôn cất thẻ ở một nơi an toàn sau khi sử dụng.

ĐỪNG vứt bỏ thẻ—quý vị vẫn sẽ tiếp tục sử dụng thẻ này vào mỗi tháng trong suốt thời gian được hưởng trợ cấp. Hơn nữa, quý vị có thể sử dụng thẻ EBT của mình ở bất cứ nơi đâu có dấu Quest® trong khắp tiểu bang California cũng như trên toàn quốc.

Nếu thẻ của quý vị bị thất lạc hay bị mất cắp thì hãy gọi cho Dịch Vụ Khách Hàng ngay tức khắc. Họ sẽ định hoạt thẻ và chỉ cách cho quý vị xin lại thẻ mới. Điều quan trọng là quý vị phải gọi cho Dịch Vụ Khách Hàng càng sớm càng tốt! Có thể phải mất đến ba ngày hành chánh thì quý vị mới nhận được thẻ mới.



Khi Nào Nên Gọi Số Miễn Phí Của Dịch Vụ Khách Hàng **1-877-328-9677**

Đây là số điện thoại miễn phí.

Dịch Vụ Khách Hàng phục vụ 24 tiếng một ngày, 7 ngày một tuần để trả lời những thắc mắc nào quý vị có thể có về thẻ EBT. Quý vị sẽ được kết nối với Hệ Thống Trả Lời Tự Động và hầu hết các thắc mắc của quý vị có thể được giải đáp mà không cần phải nói chuyện trực tiếp với nhân viên Dịch Vụ Khách Hàng. Các thắc mắc có thể được trả lời bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, Đông Armenian, Cam Bốt, Trung Hoa, Farsi, H'mông, Lào, Nga, và tiếng Việt.

Hãy gọi khi:

- Thẻ của quý vị bị thất lạc hay bị mất cắp.
- Thẻ của quý vị không hoạt động.
- Quý vị muốn đổi số PIN khác vì đã quên hoặc số đã bị lộ cho người khác biết. Văn phòng trợ cấp xã hội của quý vị cũng có thể giúp quý vị đổi số PIN này.
- Quý vị muốn biết số tiền còn lại trong trương mục của mình là bao nhiêu.
- Quý vị đã bị bắt trả tiền cho những món hàng mà quý vị đã không nhận được hay bị bắt trả hơn giá trị các món hàng đã mua.
- Quý vị có thắc mắc hay vấn đề gì khác.

24 tiếng một ngày/7 ngày một tuần

1-877-328-9677

Số TTY (số dành cho người
kh身體): **1-800-735-2929**

Khi Nào Quý vị Sẽ Nhận Được Các Khoản Trợ Cấp Của Mình

Ngày trong tháng được quy định cho quý vị nhận lãnh trợ cấp phiếu thực phẩm dựa theo số cuối cùng của số hồ sơ quý vị.

Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

Nếu số cuối cùng của
số hồ sơ quý vị là:
Trợ cấp phiếu thực
phẩm của quý vị sẽ
được phát vào ngày:

1	ngày 1 trong tháng
2	ngày 2 trong tháng
3	ngày 3 trong tháng
4	ngày 4 trong tháng
5	ngày 5 trong tháng
6	ngày 6 trong tháng
7	ngày 7 trong tháng
8	ngày 8 trong tháng
9	ngày 9 trong tháng
0	ngày 10 trong tháng

- Các khoản trợ cấp được cấp phát vào những ngày cuối tuần và ngày lễ.
- Số tiền còn lại trong trương mục của quý vị vào cuối tháng sẽ được cộng chung vào khoản trợ cấp của tháng tới.

Điền ngày khoản trợ cấp phiếu thực phẩm được đưa vào
trương mục của quý vị vào khoảng trống dưới đây:

(từ ngày 1 đến ngày 10 trong tháng)

Những Điều Cần Nhớ

Về Thẻ Và Số PIN Của Quý vị

- Nếu thẻ của quý vị bị thất lạc hay bị mất cắp, thì hãy gọi cho Dịch Vụ Khách Hàng.
- Bảo quản tốt thẻ của quý vị.
- Cất giữ thẻ của quý vị tại một nơi an toàn.
- ĐÙNG để người khác sử dụng thẻ của quý vị mà không được quý vị cho phép.
- Quý vị sẽ sử dụng số PIN mỗi lần dùng thẻ của mình, ngoại trừ lúc sử dụng mẫu phiếu thực phẩm viết tay.
- ĐÙNG bỏ thẻ lại máy điểm bán hàng POS.
- Nhớ gọi cho văn phòng trợ cấp xã hội phụ trách hồ sơ của quý vị nếu quý vị dọn nhà đi nơi khác. Quý vị sẽ sử dụng được các khoản trợ cấp tại nơi quận hạt mới của mình.

Về Số Tiền Còn Lại Trong Các Trương Mục

- Cất giữ các biên lai để biết tiền còn lại trong trương mục của quý vị là bao nhiêu.
- Kiểm tra lại số tiền còn lại trong trương mục của mình trước khi quý vị đi mua hàng.

Về Máy POS

- Dùng máy POS để mua thực phẩm bằng trương mục phiếu thực phẩm.
- Quý vị sẽ không bao giờ bị thu bất cứ loại lệ phí nào cho việc sử dụng khoản trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị.



Dịch vụ Khách hàng

24 tiếng một ngày/7 ngày một tuần

1-877-328-9677

Số TTY: 1-800-735-2929



Chiếu theo Luật Liên Bang và quy định của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA), cơ quan này nghiêm cấm phân biệt đối xử dựa theo chủng tộc, màu da, gốc quốc tịch, giới tính, tuổi tác, tôn giáo, quan điểm chính trị, hoặc tình trạng khuyết tật. Để nộp đơn khiếu tố việc bị phân biệt đối xử, hãy gửi thư đến USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 326-W, Whitten Building, 1400 Independence Avenue SW, Washington DC 20250-9410 hoặc gọi cho số (202) 720-5964 (số thường và số "TDD" dành cho người điếc). USDA là một cơ quan tạo cơ hội bình đẳng trong việc cung cấp dịch vụ lẫn việc sử dụng lao động.

 OSP 03 75072

PUB 387 (Vietnamese)